

# DOCUMENT a BETONTROWEL Pentru pompele submersibile cu acționare prin arbore BTHPU și BTSP75

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, CERINȚELE DE SIGURANȚĂ (SĂNĂTATE ȘI SECURITATE), DATE TEHNICE ȘI INSTRUCȚIUNI DE REPARAȚII

PENTRU ..... NUMĂRUL DE FABRICĂ

(Vă rugăm să completați după cumpărare!)

Vă mulțumim că ați ales o pompă submersibilă pentru nămol **BETONTROWEL BTHPU și BTSP75** cu acționare prin arbore pentru lucrarea dumneavoastră. Suntem încrezători că acest utilaj de înaltă calitate va satisface toate așteptările dumneavoastră. Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații pentru a vă asigura că lucrarea dvs. este efectuată rapid și profesionist.

Cunoașterea informațiilor din manualul mașinii și respectarea instrucțiunilor vor asigura funcționarea pe termen lung și fără probleme a mașinii. **Vă rugăm să păstrați întotdeauna manualul mașinii împreună cu mașina la locul de muncă.** Mașina trebuie să fie utilizată numai în conformitate cu instrucțiunile. Producătorul și distribuitorul nu sunt răspunzători pentru accidente și daune cauzate de abateri de la instrucțiuni.



Întregul conținut al acestei publicații, inclusiv textele, desenele și imaginile, este protejat prin drepturi de autor.

Reproducerea, copierea sau publicarea integrală sau parțială a acestei publicații pe orice platformă informațională este permisă numai cu acordul scris prealabil al EUROKOMAX KFT (1174 Budapesta, Orgoványi u. 34.).

### MEDIU

- Cu toții suntem interesați să ne protejăm mediul înconjurător și să îl păstrăm curat. Prin acțiunile simple enumerate mai jos, puteți aduce o contribuție importantă la eforturile noastre colective:
- Materialul de ambalaj (carton, folie etc.) al mașinilor achiziționate trebuie eliminat în puncte de colectare separate.
- Colectați mașinile uzate, accesoriile și piesele de schimb rezultate din reparații și eliminați-le ca deșeuri separate la punctele de colectare corespunzătoare.
- NU turnați uleiul uzat sau alte lichide rezultate din reparații pe sol, în canale de scurgere sau canalizare și aruncați-le în cutii sigilate în punctele de colectare desemnate.
- Eliminați în mod corespunzător deșeurile periculoase, bateriile, acumulatorii, componentele electronice etc., numai la punctele de colectare desemnate.
- Gazele eliberate de sistemele de răcire ale aparatelor de aer condiționat și de dezumidificare au un efect nociv asupra atmosferei Pământului. Repararea sau casarea acestor echipamente trebuie să fie efectuată numai de către un atelier specializat desemnat.
- Materialele refolosibile (carton, metal, sticlă etc.) ar trebui să fie depuse la punctele de colectare desemnate, reducând astfel cantitatea de deșeuri generate.



**Vă mulțumim pentru înțelegere și cooperare!**

### GARANȚIE

Producătorul pune la dispoziția consumatorilor următoarele informații în conformitate cu Codul civil. 6:157-173, Decretul guvernamental nr. 151/2003 (IX.22.) și Decretul nr. 19/2014 (IV.29.) al Ministerului Agriculturii și Pădurilor din Republica Ungară (NGM), producătorul trebuie să ofere o garanție pentru tipul și numărul de producție al mașinii pe care a distribuit-o (defecte de fabricație și materiale). Garanția nu afectează și nu limitează drepturile legale ale consumatorului. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu aparatul.

**JUSTIFICAREA SE VA OPRIMA în cazul în care** apare oricare dintre următoarele condiții:

- Asamblarea, instalarea sau utilizarea, transportul, manipularea, depozitarea necorespunzătoare, altfel decât în conformitate cu instrucțiunile.
- Repararea neprofesională, neautorizată, demontarea carcasei mașinii (aparaturii), neîntreținerea.
- Utilizarea de accesorii și materiale auxiliare neoriginale.
- Deteriorări fizice, condiții anormale sau neprofesionale de utilizare sau depozitare, modificări, deteriorări elementare.
- Dacă mașina (aparaturii) a continuat să fie utilizată după ce a fost detectată defecțiunea.

**GARANȚIA NU EXCLUDE** uzura produsului (și a accesoriilor sale) datorată uzurii naturale sau deteriorarea cauzată de influențe mecanice, fizice sau chimice externe.

### MOTOROLAJ

**Atenție! Când verificați nivelul uleiului de motor sau când îl schimbați, respectați instrucțiunile producătorului motorului.**

Tipul de motor:	Prima schimbare de ulei: (ore de lucru)	Mai multe schimburi de ulei: (ore de lucru)	Calitatea uleiului: (între -22°C și +40°C temperatura ambiantă)	Cantitatea de ulei: (dl)
GX35	10	50	10W-30	1
GX50	10	50	10W-30	1,3
GX100	20	100*	10W-30	4
GX120	20	100*	10W-30	6
GX160	20	100*	10W-30	6
GX200	20	100	10W-30	6
GX240	20	100	10W-30	11
GX270	20	100	10W-30	11
GX340	20	100	10W-30	11
GX360	20	100	10W-30	11
GX390	20	100	10W-30	11
GX630	20	100	10W-30	20
GX660	20	100	10W-30	20
GX690	20	100	10W-30	20
GXR120	20	50	10W-30	3

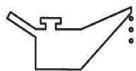
\*La vibratoare și mașini de tasare, uleiul trebuie schimbat **la fiecare 50 de ore de lucru.**

### CERINȚE GENERALE ȘI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță de mai jos:



- Utilizați aparatul conform destinației și aveți grijă de starea acestuia. Utilizarea necorespunzătoare reduce durata de viață a mașinii și crește riscul de accidente.
- Dacă aveți nevoie de ajutor pentru interpretarea instrucțiunilor, vă rugăm să vă adresați dealerului dumneavoastră.
- Citiți instrucțiunile și exersați utilizarea aparatului înainte de a-l folosi. Nu folosiți mașina fără instruire!
- Atunci când folosiți mașina, acordați întotdeauna atenția necesară în conformitate cu precauțiile generale și uzuale.
- Aparatele electrice NU TREBUIE să fie utilizate în atmosfere care conțin gaze inflamabile sau explozive.
- Înainte de a conecta aparatul la rețeaua electrică, asigurați-vă că parametrii de rețea corespund cu cei ai aparatului.
- Înainte de utilizare, verificați dacă piulițele și șuruburile sunt strânse!
- Evitați întotdeauna pornirea accidentală a mașinii!
- Aflați despre opțiunea de oprire de urgență (întrerupător principal)!
- Dacă observați orice fenomen anormal (zgomot, vibrații, smucituri etc.), opriți imediat mașina!
- Este INTERZISĂ efectuarea de modificări, transformări sau înlocuiri ale mașinii. O astfel de acțiune sau orice dovadă a acesteia va anula imediat garanția.
- NU folosiți mașina sub influența alcoolului, a drogurilor sau a medicamentelor.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat și protejat atunci când nu îl utilizați!
- **La realimentarea mașinii cu combustibil și lubrifiant, acordați atenția necesară în conformitate cu condițiile generale și obișnuite de precauție.**
- Transportați combustibilul și lubrifiantul într-un container sau o cutie bine sigilată
- NU fumați și nu aprindeți flăcări deschise în timpul alimentării cu combustibil sau în orice altă situație cu risc de incendiu.
- Nu umpleți rezervorul cu combustibil în timp ce motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte.
- Vă rugăm să curățați orice combustibil sau lubrifiant vărsat.
- Nu folosiți mașina dacă se detectează o scurgere de combustibil, reparați defecțiunea.
- Nu folosiți niciodată mașina în apropierea materialelor inflamabile sau combustibile.
- Unele părți ale mașinii se pot încălzi foarte tare în timpul funcționării (tamburul de evacuare) și pot provoca daune.
- Așteptați până când se răcesc ușor înainte de a le repara sau de a alimenta cu combustibil.



- Nu folosiți aparatul într-o încăpere cu ventilație slabă.
- Evitați inhalarea directă a gazelor de eșapament.
- Inhalarea gazelor de eșapament poate duce la îmbolnăvire și, în cazuri grave, la deces.
- Fumatul și utilizarea flăcărilor deschise în timpul funcționării mașinii sunt interzise.
- Opriți motorul înainte de a umple mașina cu combustibil.
- Modelele LPG ENGINE pot fi utilizate cu benzină fără plumb cu cifra octanică de cel puțin 95.
- Modelele cu motor diesel pot fi utilizate numai cu motorină.
- Verificați nivelul uleiului de motor, nivelul combustibilului și starea generală a motorului înainte de a porni mașina.
- Nu efectuați lucrări de întreținere/reparații la mașină în timp ce aceasta este în funcțiune.
- Țineți-vă mâinile, hainele și bijuteriile departe de piesele în mișcare.
- Opriți mașina în mod normal, folosind comutatorul.
- Fixați mașina astfel încât să nu se poată deplasa în timpul întreținerii/reparații.
- Nu uitați să curățați periodic aparatul și piesele sale.
- Solicitați imediat repararea defecțiunilor de către un profesionist.
- Înlocuiți piesele defecte și uzate.
- Utilizați NUMAI piese de schimb din fabrică pentru a vă repara mașina!
- Utilizați pentru întreținere numai lubrifianți în cantitatea și calitatea prescrise!

**FIȚI PREGĂTIȚI PENTRU URGENȚE ȘI ACCIDENTE!**

- Aveți la îndemână datele de contact ale ambulanței și ale celui mai apropiat spital în caz de urgență.
- Fiți pregătiți în caz de incendiu.
- Țineți la îndemână un extingtor de incendiu și o trusă de prim ajutor.

**AVERTISMENT!**

**Combustibilul este toxic și inflamabil!**

- Fumatul și utilizarea flăcărilor deschise în timpul funcționării mașinii sunt interzise!
- Nu utilizați aparatul în apropierea unei flăcări deschise!
- Opriți întotdeauna motorul înainte de a umple rezervorul cu combustibil!
- Păstrarea motorului curat reduce riscul de incendiu!
- Mașina trebuie pornită, depozitată și încărcată numai atunci când este așezată în siguranță la nivelul solului pentru a evita accidentele!
- Nu umpleți excesiv rezervorul de combustibil! Nu ar trebui să mai existe combustibil în gâtul de umplere a rezervorului sau în filtrul din orificiul de umplere!
- Nu adăugați combustibil în rezervor în timp ce motorul este în funcțiune sau cald!
- Nu folosiți aparatul într-o încăpere cu ventilație slabă!
- Evitați inhalarea directă a gazelor de eșapament, deoarece aceasta poate duce la îmbolnăvire și, în cazuri grave, la deces.



**DATE TEHNICE**

**BETONTROWEL BTSP75 pompă submersibilă pentru nămol,  
Unitatea de acționare a motorului pe benzină HONDA**

Tip	BTSP75 și BTHPU
Locul de origine	Belgia
Producător	BETON TROWEL n.v., Nijverheidsstraat 11 B-1840 Londerzeel - Belgia
Motor (unitate de acționare)	HONDA GX160
Puterea motorului	5,5 CP (total net 3,6 kW / 4,8 CP)
Combustibil	min. 95 benzină
Lungimea arborelui flexibil, conexiune	6 m (tip "Dynapac")
Diametrul duzei:	75 mm - 3"
Lungimea furtunului de presiune	10m - 3" (75mm)
Capacitate maximă de transport	75 m <sup>3</sup> /h - 1250 l/min
Dimensiunea maximă a particulelor (mm)	max. Ø10mm
Înălțimea maximă de ridicare (m)	23 m
Greutate netă (unitate de pompare)	25 kg
Greutate netă (unitate de acționare)	29,5 kg

**OPERAREA MAȘINII**

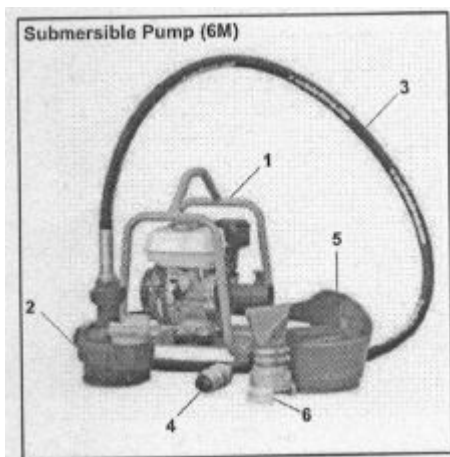
**Vă mulțumim pentru achiziția dvs., ați ales un produs de înaltă calitate!**

Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații, astfel încât să puteți utiliza aparatul dumneavoastră cu satisfacție pentru o perioadă lungă de timp. Următoarele verificări și recomandări de utilizare vă vor ajuta să vă mențineți mașina în stare de funcționare fără probleme și pentru o perioadă lungă de timp.

În timp ce faceți acest lucru, nu uitați să vă curățați și să vă întrețineți aparatul în mod regulat.

Pompa de nămol este formată dintr-un motor pe benzină cu ardere internă în patru timpi, cu un singur cilindru, răcit cu aer, și o unitate de pompare submersibilă cu un arbore de transmisie flexibil conectat direct la motor.

Conceput și fabricat pentru pomparea nămolului și a apei contaminate. Este deosebit de potrivit pentru aplicații în construcții, drenarea gropilor de lucru și aplicații agricole.



1. Unitate de acționare (motor pe benzină HONDA)
2. Unitate de pompare submersibilă
3. Arbore de transmisie flexibil
4. Cuplaj flexibil pentru arborele de transmisie (tip "Dynapac")
5. Furtun de presiune
6. Conector pentru furtun de presiune (conector rapid de 3")

**Atenție!**  
**Nu poate fi operat fără apă!**



#### **Înainte de a porni motorul:**

- Citiți instrucțiunile de utilizare!
- Verificați nivelul de ulei, nivelul de combustibil, filtrul de aer și starea generală a motorului.
- Verificați starea generală a mașinii pentru a vedea dacă există deteriorări! Dacă observați orice anomalie (parte deteriorată a grupului de pompare, lipsa unui accesoriu sau a unui șurub etc.), NU începeți lucrul!
- Citiți instrucțiunile pentru motor!
- Operatorul trebuie să fie pe deplin familiarizat cu funcționarea sigură și corectă a unității de pompare a nămolului. Nu permiteți niciodată ca pompa de nămol să funcționeze nesupravegheată. Asigurați-vă că pompa este pornită/oprită în siguranță.
- Atașați pompa submersibilă cu acționare prin arbore flexibil la unitatea de acționare și furtunul de presiune la racordul corespunzător al pompei submersibile.
- În timpul utilizării, trebuie evitată îndoirea excesivă a arborelui flexibil pe întreaga sa lungime. Pentru a evita deteriorarea spiralei de acționare, trebuie să se acorde o atenție deosebită celor două puncte de conectare (pompa, motor de acționare).
- Asigurați-vă că la capătul furtunului de aspirare este atașat coșul filtrant cu dimensiunea corectă a particulelor (coșul filtrant din fabrică - dimensiunea maximă a particulelor 10 mm).
- Asigurați-vă că furtunul de presiune este trasat și fixat în poziția corectă atunci când este vărsat. De asemenea, nu îl îndreptați direct spre o altă persoană, deoarece jetul puternic de apă poate conține pietre mici.

#### **Atenție!**

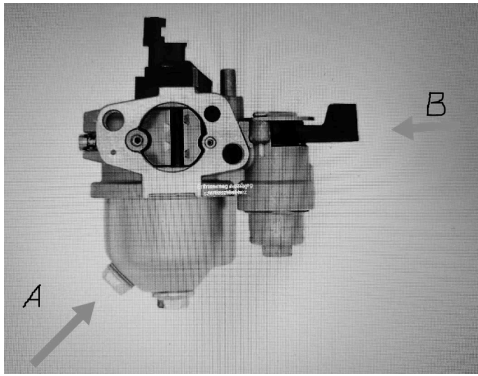
**Pomparea fără un coș de filtrare sau cu un coș de filtrare de dimensiuni greșite poate deteriora mașina!**

- Așezați ferm unitatea de acționare a pompei pe o suprafață orizontală cu un suport adecvat.
- Păstrați rezervele de ulei și combustibil la o distanță sigură de pompă.
- Furtunurile nu trebuie să fie rupte, iar traiectoria lor trebuie să fie cât mai dreaptă posibil.
- Protejați furtunurile de obiecte ascuțite, ascuțite sau care pot fi deteriorate, deșeuri! Nu trageți furtunurile inutil pe sol.
- Coșul filtrului trebuie să se afle sub nivelul apei.
- Pompa pentru nămol pompează apa murdară. Asigurați-vă că unitatea de pompare este în stare curată înainte de a o utiliza. Curățați-o dacă este necesar (se recomandă să o clătiți cu apă curată la terminarea lucrărilor, deoarece în pompă pot fi reținute noroi sau alte murdării reziduale).
- Nu pompați niciodată solvenți, combustibil, lichide explozive/inflamabile sau corozive de orice fel.



#### **ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL:**

**Îndepărtați combustibilul care a stat mult timp pe loc și care poate fi deja de calitate slabă, pentru a asigura o pornire fără probleme a motorului. Când porniți motorul pentru prima dată, scurgeți benzina din flotorul carburatorului cu capacul de benzină închis ("B"), folosind șurubul de scurgere ("A").**



### **Conexiuni:**

Înainte de a conecta arborele de transmisie flexibil la unitatea motorului, arborele trebuie să fie complet întins pe lungime. Conectați arborele de transmisie flexibil la motor. Conexiunea arborelui de tip "Dynapac" (pentru unitatea de acționare BTHPU)



De asemenea, conectați furtunul de presiune de 10 m la unitatea de pompare. Cuplaj rapid de 3" (75 mm) pe furtunul de apă și pe furtunul de presiune. Ghidați capătul liber al furtunului de presiune și fixați-l în poziție. Sau să fie ținut de un operator, având grijă la siguranța și securitatea personală. Purtați îmbrăcăminte de protecție prescrisă atunci când folosiți pompa.

### **Verificați conexiunile pentru a vă asigura că sunt bine fixate!**

Dacă conexiunile sunt corecte, porniți motorul.

### **Pornirea motorului:**

- Folosiți scripete când motorul nu este fierbinte!
- Reglați accelerația la aproximativ 1/3 din poziție.
- Treceți comutatorul de contact în poziția "ON".
- Trageți cablul retractorului!
- Pe măsură ce motorul se încălzește, reglați treptat scripetele în poziția de resetare.

### **Lucrul cu masina:**

- Porniți motorul și lăsați-l să se încălzească!
- Împingeți căcatul înapoi.
- Coborâți încet pompa submersibilă în apă în timp ce motorul este la turația de ralanti.
- Evitați îndoirea excesivă a arborelui flexibil (spirală de acționare poate fi deteriorată)!



- 
- Setați motorul la turație maximă pentru a utiliza întreaga capacitate! (2800 rpm.) Cantitatea de apă furnizată depinde de viteză, de înălțimea de ridicare și de calitatea apei.
- Înainte de a opri motorul, lăsați-l să meargă la ralanti câteva minute pentru a-i permite să se răcească.
- Înainte de a opri pomparea, setați turația motorului la ralanti și apoi scoateți încet unitatea de pompare din apă.
- Treceți comutatorul de contact în poziția "OFF". Închideți capacul rezervorului de combustibil.

#### DEPOZITARE

Atunci când nu este utilizată pentru o perioadă lungă de timp, depozitați pompa într-un loc protejat, curat și uscat.

#### EXPEDIERE

În timpul transportului, asigurați-vă că pompa și unitatea motorului sunt poziționate în siguranță și că nu sunt supuse la deteriorări, alunecări, răsturnări sau lovituri bruște.

#### ÎNȚREȚINERE

- NU curățați un motor fierbinte cu apă, așteptați până se răcește!
- Motorul este răcit cu aer și lubrifiat cu ulei! Degradarea performanțelor de răcire din cauza contaminării sau a nivelului insuficient de ulei poate deteriora motorul și nu este acoperită de reparațiile în garanție!
- Verificați periodic nivelul uleiului înainte de fiecare utilizare. Un nivel scăzut al uleiului va cauza funcționarea defectuoasă a mașinii. Astfel de defecțiuni invalidează automat garanția!
- Înlocuiți imediat piesele uzate, deteriorate!
- Utilizați numai piese de schimb originale pentru înlocuire!
- Verificați dacă protecțiile și șuruburile sunt bine fixate!
- Curățați periodic filtrul de aer! Spălați inserția de burete a filtrului de aer (în funcție de condițiile de lucru, dar cel puțin) săptămânal!
- Curățați periodic unitatea de pompare! Se recomandă să o clătiți cu apă curată în mod regulat (în funcție de calitatea apei pompate). Se recomandă să o clătiți cu apă curată după terminarea lucrului, deoarece, după pomparea apei murdare, noroiul sau alte murdării reziduale pot rămâne blocate în pompă și pot cauza o funcționare defectuoasă.
- Asigurați-vă că mașina se află pe un teren solid înainte de a o repara!
- Folosiți unelte potrivite și păstrați-le curate pentru a evita accidentele!
- Schimbați uleiul de motor atunci când este necesar (după primele 20 de ore de funcționare pentru un motor nou, după 50 de ore de funcționare, după 200 de ore de funcționare, după 400 de ore de funcționare).
- Schimbați uleiul de motor atunci când uleiul s-a răcit ușor!
- Vă rugăm să ștergeți imediat orice ulei vărsat!
- Folosiți numai ulei de motor și lubrifianți de bună calitate și curați.
- Vă rugăm să aruncați uleiul și filtrele uzate într-un container de deșeuri adecvat.
- Verificați în mod regulat starea arborelui și a pompei, înlocuiți imediat piesele uzate sau deteriorate!
- Ungeți capul pompei și rulmenții arborelui flexibil cu unsoare de mașină! Unsoarea veche trebuie îndepărtată. Evitați ungera excesivă în timpul întreținerii!
- Umpleți rezervorul cu combustibil după fiecare lucrare. Acest lucru va reduce condensul din rezervor, care duce la coroziune.
- Goliți rezervorul și îndepărtați toată murdăria după fiecare 1000 de ore de lucru sau o dată pe an!
- În cazul unei opriri mai lungi (de exemplu, perioada de iarnă), curățați bine mașina, goliți uleiul de motor, goliți și uscați complet sistemul de alimentare cu combustibil!

**Dorim să fiți complet mulțumiți de produs, așa că, dacă aveți probleme sau neajunsuri, vă rugăm să ne anunțați și vom încerca să le corectăm.**